THE FIRST-EVER PARALLEL SAMARITAN-MASORETIC PENTATEUCH IN ENGLISH

"More than simply a translation, this is a document infused with the unique culture of the Israelite-Samaritans as no other English translation could be. . . . Truly a historic piece of literature."

— MARTIN G. ABIGE JR.

"Benyamim Tsedaka is the spokesperson for the long-surviving Samaritan community on Mount Gerizim. In his translation of their Scripture, he provides a window into the features and vocabulary that distinguish Samaritans from Jews."

— ROBERT ANDERSON

"This unique book is an absolute first — the first complete translation of the text of the Samaritan Pentateuch into English, the first translation into a European language by a Samaritan, the first complete comparative arrangement in English of the Samaritan and the Jewish (Masoretic) text of the Torah, and the first publication making the Samaritan Pentateuch accessible to a readership not conversant with Hebrew. . . . This work will have to be consult all the way through, the book’s detailed explanatory notes in the margins throughout, the book’s detailed appendix show affinities between the Samaritan and Septuagint versions and between the Samaritan and Dead Sea Scroll texts. Concluding the volume is a categorical name index containing a wealth of comparative information.

"The Samaritan Pentateuch is a vital source not only for Samaritanology and related fields, but also for biblical studies. . . . Benyamim Tsedaka here offers a significant scholarly resource for Hebrew speakers and English-speaking audiences alike."

— HARDAV SIFATRONI

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

THE ISRAELITE SAMARITAN VERSION OF THE TORAH

First English Translation Compared with the Masoretic Version

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

INTRODUCTION BY JAMES H. CHARLESWORTH

THIS LANDMARK VOLUME presents the first comparative English translation of the ancient Israelite Samaritan version of the Pentateuch, or Torah. A vast body of growing interest and importance in the field of biblical studies, the Samaritan Pentateuch preserves a version of the Hebrew text distinct from the traditional Masoretic Text that underlies modern Bible translations. Benyamim Tsedaka’s expert English translation of the Samaritan Pentateuch is here laid out parallel to the more familiar Masoretic Text, highlighting the more than 6,000 differences between the two versions. In addition to extensive explanatory notes in the margins throughout, the book’s detailed appendix show affinities between the Samaritan and Septuagint versions and between the Samaritan and Dead Sea Scroll texts. Concluding the volume is a categorical name index containing a wealth of comparative information.

"The Samaritan Pentateuch is a vital source not only for Samaritanology and related fields, but also for biblical studies. . . . Benyamim Tsedaka here offers a significant scholarly resource for Hebrew speakers and English-speaking audiences alike."

— HARDAV SIFATRONI

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

THE ISRAELITE SAMARITAN VERSION OF THE TORAH

First English Translation Compared with the Masoretic Version

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

INTRODUCTION BY JAMES H. CHARLESWORTH

THIS LANDMARK VOLUME presents the first comparative English translation of the ancient Israelite Samaritan version of the Pentateuch, or Torah. A vast body of growing interest and importance in the field of biblical studies, the Samaritan Pentateuch preserves a version of the Hebrew text distinct from the traditional Masoretic Text that underlines modern Bible translations. Benyamim Tsedaka’s expert English translation of the Samaritan Pentateuch is here laid out parallel to the more familiar Masoretic Text, highlighting the more than 6,000 differences between the two versions. In addition to extensive explanatory notes in the margins throughout, the book’s detailed appendix show affinities between the Samaritan and Septuagint versions and between the Samaritan and Dead Sea Scroll texts. Concluding the volume is a categorical name index containing a wealth of comparative information.

"The Samaritan Pentateuch is a vital source not only for Samaritanology and related fields, but also for biblical studies. . . . Benyamim Tsedaka here offers a significant scholarly resource for Hebrew speakers and English-speaking audiences alike."

— HARDAV SIFATRONI

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

THE ISRAELITE SAMARITAN VERSION OF THE TORAH

First English Translation Compared with the Masoretic Version

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

INTRODUCTION BY JAMES H. CHARLESWORTH

THIS LANDMARK VOLUME presents the first comparative English translation of the ancient Israelite Samaritan version of the Pentateuch, or Torah. A vast body of growing interest and importance in the field of biblical studies, the Samaritan Pentateuch preserves a version of the Hebrew text distinct from the traditional Masoretic Text that underlines modern Bible translations. Benyamim Tsedaka’s expert English translation of the Samaritan Pentateuch is here laid out parallel to the more familiar Masoretic Text, highlighting the more than 6,000 differences between the two versions. In addition to extensive explanatory notes in the margins throughout, the book’s detailed appendix show affinities between the Samaritan and Septuagint versions and between the Samaritan and Dead Sea Scroll texts. Concluding the volume is a categorical name index containing a wealth of comparative information.

"The Samaritan Pentateuch is a vital source not only for Samaritanology and related fields, but also for biblical studies. . . . Benyamim Tsedaka here offers a significant scholarly resource for Hebrew speakers and English-speaking audiences alike."

— HARDAV SIFATRONI

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

THE ISRAELITE SAMARITAN VERSION OF THE TORAH

First English Translation Compared with the Masoretic Version

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor

INTRODUCTION BY JAMES H. CHARLESWORTH

THIS LANDMARK VOLUME presents the first comparative English translation of the ancient Israelite Samaritan version of the Pentateuch, or Torah. A vast body of growing interest and importance in the field of biblical studies, the Samaritan Pentateuch preserves a version of the Hebrew text distinct from the traditional Masoretic Text that underlines modern Bible translations. Benyamim Tsedaka’s expert English translation of the Samaritan Pentateuch is here laid out parallel to the more familiar Masoretic Text, highlighting the more than 6,000 differences between the two versions. In addition to extensive explanatory notes in the margins throughout, the book’s detailed appendix show affinities between the Samaritan and Septuagint versions and between the Samaritan and Dead Sea Scroll texts. Concluding the volume is a categorical name index containing a wealth of comparative information.

"The Samaritan Pentateuch is a vital source not only for Samaritanology and related fields, but also for biblical studies. . . . Benyamim Tsedaka here offers a significant scholarly resource for Hebrew speakers and English-speaking audiences alike."

— HARDAV SIFATRONI

Benyamim Tsedaka, editor and translator
Sharon Sullivan, coeditor